

# Протокол

№

гр. София, 28.10.2021 г.

**АДМИНИСТРАТИВЕН СЪД - СОФИЯ-ГРАД, Второ отделение 58 състав,**  
в публично заседание на 28.10.2021 г. в следния състав:

**СЪДИЯ: Снежанка Кьосева**

при участието на секретаря Зорница Димитрова, като разгледа дело номер **3783** по описа за **2021** година докладвано от съдията, и за да се произнесе взе предвид следното:

След изпълнение на разпоредбите на чл.142, ал.1 ГПК вр. с чл.144 АПК, на именното повикване в 13.41 часа се явиха:

ЖАЛБОПОДАТЕЛЯТ [фирма] – редовно призовани, явява се лично управителят д-р П., представлява се от адв. М., с пълномощно по делото и днес представено пълномощно.

ОТВЕТНИКЪТ НАЦИОНАЛНИЯТ СЪВЕТ ПО ЦЕНИ И РЕИМБУРСИРАНЕ НА ЛЕКАРСТВЕНИ ПРОДУКТИ /НСЦРЛП/ - редовно призовани, представляват юриск. К., с днес представено пълномощно.

СГП – редовно призована, не се представлява.

СТРАНИТЕ (поотделно): Да се даде ход на делото.

СЪДЪТ намира, че няма процесуални пречки за даване ход на делото, поради което

**ОПРЕДЕЛИ:**  
**ДАВА ХОД НА ДЕЛОТО**

ДОКЛАДВА жалбата.

ДОКЛАДВА административната преписка.

ДОКЛАДВА писмен отговор от НСЦРЛП от 27.09.2021 г. Препис от отговора е връчен на жалбоподателя.

ДОКЛАДВА административната преписка изпратена от ответника по делото на лист 187 – 244 от делото.

ДОКЛАДВА писмо от Комисия по прозрачност към Министерски съвет от 07.09.2021 г. с приложение.

ДОКЛАДВА молба от НСЦРЛП, постъпила в съда на 07.09.2021 г. с приложения.

ДОКЛАДВА всички други документи постъпили по делото.

Адв. М.: Поддържам жалбата. Поддържам входящите молби впоследствие. Да се приемат представените писмени доказателства с жалбата и с преписката. Няма да соча други доказателства. Нямам други доказателствени искания.

Ю.. К.: Оспорвам жалбите и молбите от петнадесети септември. Поддържам писмения говор.

Представям и моля да приемете с превод на български език на намиращите се разпечатки от лекарствените листи на Л. и Л. приложени към икономическото становище от шестнадесети септември за извършената проверка от нашите експерти, включително и разпечатка и теоретик за това, че към дата 17.08.2020 г. на притежателя на разрешението за употреба няма установена цена. Няма да соча други доказателства. Нямам други доказателствени искания.

Адв. М.: Да се приемат доказателствата, но да не се взимат предвид при постановяване на съдебния акт, тъй като липсва превод от заклет преводач от лицензирана агенция за превод. Нашите доказателства бяха представени с превод лицензирана агенция.

Ю.. К.: Текстът на АПК, който говори за преводите на документи, които се представят пред съда, е да са точни и верни. Доколкото според изявлението на процесуалния представител на жалбоподателя, той е съгласен да се приемат, но не оспорва тяхното съдържание. Моля за възможност да представим лицензиран превод. Съдебната практика на АССГ казва, че когато се оспорва съдържание на превод, тежестта да докаже съдържанието му е на страната, която го оспорва. Това не е превод на литературен нормативен текст, който да изисква специални знания на заклет преводач, но ако съдът счете за необходимо моля да ни даде възможност да представим такъв.

Адв. М.: По преписката е известно становището на Националния съвет за цената от 1,95 евро. Не можем да кажем, че тази цена не съществува. Наблягаме на мотивите. Оспорваме мотивировката, защото тя е най-ниската. Защо този литовски орган я регистрира и декларира и каква е връзката с литовската здравна каса. Щом има документ трябва да е преведен в лицензирана агенция за преводи. Това са нашите аргументи.

Ю.. К.: Предоставям на преценката на съда.

СЪДЪТ по доказателствата

#### ОПРЕДЕЛИ:

ПРОЧИТА И ПРИЛАГА като доказателства по делото докладваните в днешното съдебно заседание документи, както и представените днес от процесуалния представител на ответника.

УКАЗВА на ответника чрез процесуалния му представител да представи приложените към молба изх. № 111-8382/28.10.2021 г. документи с превод от лицензиран преводач. ДАВА възможност на страните да ангажират и други доказателства.

ОТЛАГА и НАСРОЧВА делото за 20.01.2022 г. от 13.00 часа, за която дата страните

уведомени.

Протоколът е изготвен в съдебно заседание, което приключи в 13.51 часа.

СЪДИЯ:

СЕКРЕТАР: